

de	Sicherheitshinweise
	GEFAHR
	Durch Nichtbeachtung der Warnhinweise können schwere Körperverletzungen und/oder Sachschäden entstehen! Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist folgendes zu berücksichtigen: - Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Direktiven und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist. - Die Spannungsversorgung für das Gerät muss über eine sichere Trennung verfügen. - Installieren und betreiben Sie das Gerät nur auf einer Tragschiene innerhalb eines abschließbaren Schaltschranks mit mindestens Schutzklasse IP20 und Schlagschutz IK08 oder einem elektrischen Betriebsraum. Der Zugang darf nur für unterwiesenes oder zugelassenes Personal möglich sein. Die gültigen Normen und Richtlinien zum Aufbau von Schaltschränken sowie der Anordnung von Daten- und Versorgungsleitungen müssen eingehalten werden. - Setzen Sie am Anfang eines Geräteverbundes einen Endwinkel WEW 35/1. - Das messstromführende Kabel muss über eine Basisisolierung verfügen. - Bemessungsspannung und Überspannungskategorie können durch die Isolationscharakteristik des messstromführenden Kabels verbessert werden (z. B. Kabelart H07 für 450/750 V oder UL-Kabelcode ZJFH für 1000 V). Für eine sichere Handhabung muss das messstromführende Kabel dann über eine Isolierung verfügen, die der einer doppelten oder verstärkten Isolierung gleichwertig ist. Das Kabel muss in jedem Fall nach Angaben des Kabelherstellers für die entsprechende Anwendung, Verlegeart sowie Bemessungs- und Leiter-Leiter-Spannung geeignet sein. Die nationalen Vorschriften für Elektroinstallationen müssen befolgt werden.
	WARNUNG
	- Alle gültigen Sicherheitsbestimmungen, technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes zu berücksichtigen. - Die aktuelle Dokumentation sowie andere Zertifikate und weitere Informationen stehen unter www.weidmueller.com zum Download bereit.
	VORSICHT
	Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.
	HINWEIS
	Das Gerät darf nur in spannungslosem Zustand mit einem Lappen gereinigt werden, der mit destilliertem Wasser leicht angefeuchtet ist.

it	Indicazioni di sicurezza
	PERICOLO
	La mancata osservanza delle avvertenze può causare lesioni gravi e/o danni alla proprietà. Per un'installazione e un funzionamento sicuro dell'apparecchio, attenersi a quanto indicato di seguito: - L'apparecchio deve essere installato esclusivamente da tecnici qualificati che siano a conoscenza delle leggi, direttive e standard nazionali e internazionali vigenti nella regione di utilizzo. - L'alimentazione elettrica del dispositivo deve prevedere un isolamento sicuro. - Il dispositivo può essere installato e utilizzato soltanto su guida DIN all'interno di un armadietto provvisto di lucchetto, con classe di protezione minima IP20 e protezione contro gli impatti di classe IK08 oppure all'interno di un locale adibito al servizio elettrico. L'accesso all'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale addestrato e autorizzato. La conformità agli standard e alle linee guida applicabili per il montaggio degli armadi elettrici e la disposizione delle linee di trasmissione dati e alimentazione è obbligatoria. - Posizionare un terminale di fissaggio WEW 35/1 all'inizio di un gruppo di dispositivi. - Il cavo che porta la corrente di misura deve essere fornito di un isolamento di base. - La tensione nominale e la categoria di sovratensione possono essere migliorate in conseguenza delle caratteristiche di isolamento del cavo che porta la corrente di misura (per es. cavo tipo H07 per 450/750 V o cavo UL codice ZJFH per 1000 V). Per una gestione sicura, l'isolamento del cavo che porta la corrente di misura deve essere quindi doppio o rinforzato. Il cavo deve essere in ogni caso adatto, secondo le specifiche del produttore del cavo, per l'applicazione specifica, il metodo di installazione, la tensione nominale e la tensione fase-fase. Attenersi alle disposizioni nazionali per le installazioni elettriche.
	AVVERTENZA
	- Prima di procedere con l'installazione, la messa in servizio e la manutenzione del dispositivo, considerare tutte le disposizioni di sicurezza, i requisiti tecnici e le istruzioni operative. - La documentazione attuale, gli altri certificati e ulteriori informazioni si possono scaricare dal sito www.weidmueller.com.
	ATTENZIONE
	Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).
	AVVISO
	L'apparecchio può essere pulito, una volta scollegato dalla tensione elettrica, con un panno leggermente inumidito con acqua distillata.

en	Safety instructions
	DANGER
	Non-observance of the warnings may lead to serious injuries and/or damage to property. For safe installation and safe operation the following must be observed: - The device may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region. - The power supply for the device must offer secure isolation. - Only install and operate the device on a DIN rail within a lockable cabinet with at least an IP20 protection class and an IK08 shock protection or in an electrical service room. Only trained and authorised personnel may access the equipment. The standards and guidelines applicable for the assembly of switch cabinets and the arrangement of data and supply lines must be complied with. - Place a WEW 35/1 end bracket at the start of a group of devices. - The cable carrying the measurement current must be equipped with basic insulation. - Rated voltage and overvoltage category can be improved as a result of the insulation characteristics of the cable carrying the measuring current (e.g. cable type H07 for 450/750 V or UL cable code ZJFH for 1000 V). For safe handling, the cable carrying the measuring current must then have an insulation which is equivalent to a double or reinforced insulation. The cable must be suitable in any case, according to the cable manufacturer's specifications, for the appropriate application, the installation method, the rated voltage and the phase-to-phase voltage. The national regulations for electrical installations must be followed.
	WARNING
	- All applicable safety regulations, technical requirements and operating instructions must be taken into account before installation, commissioning and maintenance of the device. - The current documentation, other certificates and further information are available for download at www.weidmueller.com.
	CAUTION
	Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are to be considered when handling the devices.
	NOTICE
	When disconnected, the device may be cleaned with a cloth moistened with distilled water.

es	Indicaciones de seguridad
	PELIGRO
	Si no se tienen en cuenta las advertencias, se pueden producir lesiones personales graves y/o daños materiales. Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente: - El equipo sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo. - La alimentación del equipo debe disponer de una separación segura. - El equipo solo debe instalarse y operarse sobre un carril DIN dentro de un armario que pueda cerrarse con llave y que disponga al menos del tipo de protección IP20 y de una protección contra impactos IK08, o en una sala de servicio eléctrico. Solo se debe permitir el acceso al equipo a personal debidamente formado y autorizado. Deben cumplirse los estándares y directrices aplicables al montaje de armarios de distribución, así como a la disposición de cables de datos y alimentación. - Coloque un ángulo de fijación lateral WEW 35/1 al comienzo de un grupo de equipos. - El cable conductor de la corriente de medición debe disponer de un aislamiento básico. - La tensión nominal y la categoría de sobretensión se pueden mejorar como resultado de las características de aislamiento del cable conductor de la corriente de medición (p. ej., tipo de cable H07 para 450/750 V o código UL de cable ZJFH para 1000 V). Para un manejo seguro, el cable conductor de la corriente de medición debe contar con un aislamiento equivalente a un aislamiento doble o reforzado. En cualquier caso, el cable debe ser adecuado conforme a las especificaciones del fabricante para la aplicación en cuestión, el método de instalación, la tensión nominal y la tensión de fase a fase. Se deben observar los reglamentos sobre instalaciones eléctricas vigentes en el país de uso.
	ADVERTENCIA
	- Todas las normas de seguridad, requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento del aparato. - Puede descargar la información actual, otros certificados e información adicional en www.weidmueller.com.
	ATENCIÓN
	Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.
	AVISO
	El aparato puede limpiarse con un trapo ligeramente humedecido en agua destilada, una vez se encuentre libre de tensión.

fr	Consignes de sécurité
	DANGER
	Le non-respect de ces avertissements risque de provoquer des blessures graves et/ou des dommages matériels importants. Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit : - L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit. - L'alimentation électrique de l'appareil doit garantir une isolation de sécurité. - Installer et exploiter l'appareil uniquement sur un rail DIN installé dans une armoire verrouillable dotée d'une classe de protection au moins égale à IP20 et d'un indice de résistance aux chocs correspondant à IK08, ou dans un local de service électrique. Seul un personnel formé et autorisé peut accéder à l'équipement. Il convient de respecter les normes et directives applicables à l'assemblage des armoires électriques ainsi qu'à l'arrangement des lignes de données et d'alimentation. - Placer une équerre de blocage WEW 35/1 au début du groupe d'appareils. - Le câble parcouru par le courant de mesure doit être équipé d'une isolation basique. - La tension nominale et la catégorie de surtension peuvent être améliorées grâce aux caractéristiques d'isolation du câble transportant le courant de mesure (par exemple, un câble de type H07 pour 450/750 V ou un câble UL code ZJFH pour 1000 V). Pour une manipulation en toute sécurité, le câble transportant le courant de mesure doit être doté d'une isolation correspondant à une isolation double ou renforcée. Dans tous les cas, ce câble doit convenir, d'après les spécifications de son fabricant, à l'application, la méthode d'installation, la tension nominale et la tension entre phases appropriées. Les réglementations nationales relatives aux installations électriques doivent être respectées.
	AVERTISSEMENT
	- Toutes les directives de sécurité, exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance de l'appareil. - La documentation à jour, différents certificats et d'autres informations sont disponibles en téléchargement à l'adresse www.weidmueller.com.
	ATTENTION
	Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).
	AVIS
	L'appareil peut se nettoyer à l'état hors tension à l'aide d'un chiffon, légèrement humidifié à l'eau distillée.

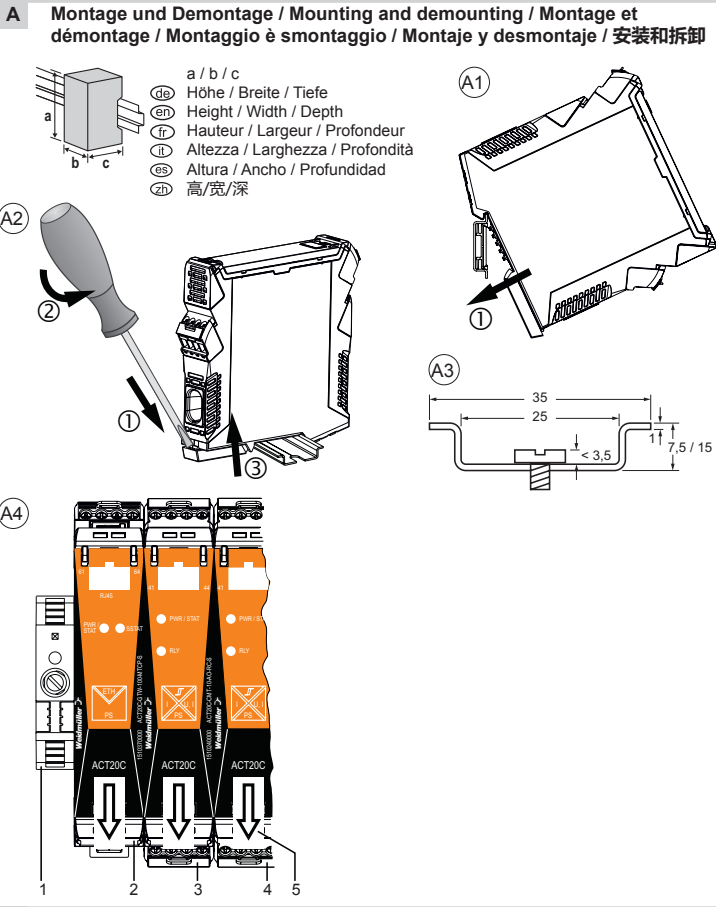
zh	安全规程
	危险
	不遵守警告事项的规定可能会导致人员严重受伤和/或财物损坏。 为保证安装和操作安全, 请务必下列规程: - 只有熟悉相关国家和国际法规、法令和标准, 且具有相应资质的人员, 才能安装装置。 - 设备的电源必须具备可靠的绝缘性能。 - 设备的安装和操作必须在配电房内或具备IP 20 和 IK 08 防护等级的可上锁机柜内的DIN 导轨上进行。设备的操作人员必须经过培训和授权。开关柜的安装、数据配置以及电源线路的布局必须符合适用的标准和指南。 - 将一个 WEW 35/1 固定块用作一组设备的开端。 - 承载测量电流的导线必须具备基本的绝缘。 - 额定电压和过电压等级可通过承载测量电流的电缆的绝缘特性得到改善(如用于450/750 V的H07型电缆或用于1000 V的UL认证ZJFH电缆)。 为确保安全操作, 承载测量电流的电缆必须带有相当于双重或强化绝缘的绝缘护套。 电缆的应用场合、安装方法、额定电压以及相间电压在任何情况下都必须符合电缆制造商的规定。必须遵守本国有关电气安装的规定。
	警告
	- 安装、调试和维护设备前必须考虑所有适用的安全规定、技术要求和操作规程。 - 当前文件、其他证书以及更多的信息可从www.weidmueller.com网站上下载。
	注意
	在对装置进行操作时, 必须注意对静电放电(ESD)采取适当的安全措施。
	注意
	断开电源后, 可以将布块用蒸馏水沾湿, 以清洁装置。

de	Bedienungsanleitung Strommesswandler: ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S	Weidmüller 
en	Operating instructions Current measuring transducer: ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S	Weidmüller Interface GmbH & Co. KG Klingenbergstraße 16 D-32758 Detmold Phone +49 (0) 5231 14-0 Fax +49 (0) 5231 14-292083 info@weidmueller.com www.weidmueller.com
fr	Mode d'emploi Convertisseurs de mesure de courant : ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S	
it	Istruzioni per l'uso Convertitori di corrente: ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S	
es	Instrucciones de empleo Convertidor de medición de corriente: ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S	
zh	操作规程 电流测量传感器: ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S	

ACT20C-CMT-10-AO-RC-S	1510240000
ACT20C-CMT-60-AO-RC-S	1510420000

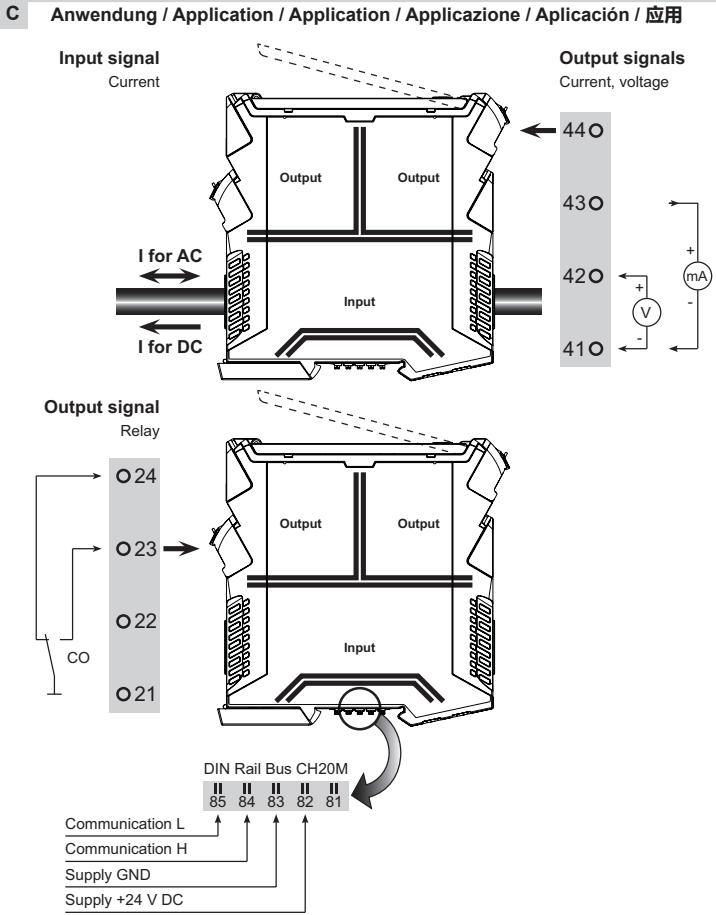


1535720000/07/07-2017



B Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión / 电气连接

Terminal	Function	Connector	Terminal	Function V mA	Connector
			41	—	—
			42	+	
			43		+
			44		
21	COM	Relay output			
22					
23	NO				
24	NC				



(de) DEUTSCH

Die Strommesswandler **ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S** der ACT20C-Serie messen und überwachen Gleich- und Wechselströme bis 60 A. Das verwendete Echteffektivwertverfahren ermöglicht eine präzise Messung auch bei verzerrten Formen der Stromkurve. Die Geräte verfügen über eine integrier-te Grenzwertüberwachung mit einstellbarer Schaltschwelle, Verzögerung und Hysteresis sowie über einen Relais-Ausgang.

- Eigenschaften**
- Messung mittels Echteffektivwertverfahren (True RMS) oder arithmetischer Mittelwertmessung (AA) und kontaktfreier Durchstecktechnik
 - Grenzwertüberwachung auf Über- oder Unterstrom
 - Relaisausgang mittels Arbeits- oder Ruhestromprinzip
 - Stufenlos einstellbare Auslöseverzögerung
 - Betriebszustands- und Fehleranzeige über frontseitige LED und Ausgangssignalisierung nach NE43, NE44, NE107
 - Galvanische 4-Wege-Isolation für sichere Trennung nach IEC/EN 61010-2-201

HINWEIS

Der ACT20C-Strommesswandler ist ausschließlich für den Betrieb innerhalb einer ACT20C-Station vorgesehen. Beachten Sie hierzu das Handbuch „ACT20C-Station“ (Dokumentnummer: 1535730000 deutsch, 1535970000 englisch).

(en) ENGLISH

The **ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S** current measuring transducers from the ACT20C series measure and monitor DC and AC currents of up to 60 A. The real effective value method used allows for precise measurement, even for distorted current curve shapes. The devices feature integrated limit value monitoring with an adjustable switching threshold, delay and hysteresis, as well as a relay output.

- Features**
- Real effective value measurement (True RMS) or arithmetic averaging (AA) measurement and contactless through-hole technology
 - Limit value monitoring for overcurrent or undercurrent
 - Relay output by means of the open-circuit / closed-circuit principle
 - Infinitely variable trigger delay
 - Operational status and error display on a front panel LED and output signalling according to NE43, NE44, NE107
 - Galvanic four-way insulation for secure isolation according to IEC/EN 61010-2-201

NOTICE

The ACT20C current measuring transducer is designed exclusively for use within an ACT20C station. Please also observe the "ACT20C station" manual (document number: 1535730000 German, 1535970000 English).

(fr) FRANÇAIS

Les convertisseurs de mesure de courant **ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S** de la série ACT20C servent à mesurer et surveiller les courants continu et alternatif jusqu'à 60 A. La méthode utilisée, basée sur la mesure de la valeur efficace, permet d'obtenir des mesures précises, même en cas de déformations de la courbe du courant. Ces appareils comportent une surveillance intégrée des valeurs seuil avec seuil de commutation réglable, temporisation et hystérésis, ainsi qu'une sortie de relais.

- Caractéristiques**
- Mesure de la valeur efficace (True RMS) ou mesure de la moyenne arithmétique (AA) et technologie traversante sans contact
 - Surveillance de la valeur seuil en cas de surintensité ou de sous-intensité
 - Sortie relais par le biais du principe du circuit ouvert/fermé
 - Délai de déclenchement à réglage progressif
 - État de fonctionnement et affichage de défauts sur une LED en face avant et signalisation de sortie selon NE43, NE44, NE107
 - Isolation galvanique à quatre voies pour une isolation de sécurité selon la norme CEI/EN 61010-2-201

AVIS

Le convertisseur de mesure de courant ACT20C est exclusivement destiné à une utilisation au sein d'une station ACT20C. Se référer également aux indications fournies dans le manuel « Station ACT20C » (n° de document : 1535730000 en allemand et 1535970000 en anglais).

- (it) ITALIANO**
- I convertitori di corrente **ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S** della serie ACT20C misurano e controllano correnti DC e AC fino a 60 A. Il metodo del valore reale effettivo utilizzato consente una misurazione precisa, anche in caso di curve distorte di corrente. Il dispositivo dispone di un controllo integrato dei valori limite con soglia di commutazione regolabile, ritardo e isteresi, così come un'uscita a relè.
- Caratteristiche**
- Vero valore efficace di misurazione (True RMS) o misurazione della media aritmetica (AA) e tecnologia senza contatto con foro passante
 - Monitoraggio dei valori limite di sovracorrente o sottocorrente
 - Uscita a relè tramite il principio di circuito aperto / circuito chiuso
 - Ritardo del meccanismo di sgancio variabile infinitamente
 - Indicatore di stato di funzionamento e di errore sul LED del pannello anteriore e segnalazione in uscita conforme alle indicazioni NE43, NE44, NE107
 - Isolamento galvanico a quattro vie per un isolamento sicuro conforme alle indicazioni IEC/EN 61010-2-201

AVVISO

Il convertitore di corrente ACT20C è progettato esclusivamente per utilizzo all'interno di una stazione ACT20C. Fare riferimento anche al manuale "Stazione ACT20C" (numero documento: 1535730000 in tedesco, 1535970000 in inglese).

(es) ESPAÑOL

Los transductores de medición de corriente **ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S** de la serie ACT20C miden y monitorizan corrientes AC y DC de hasta 60 A. El método de valor efectivo real empleado permite realizar mediciones precisas incluso para formas de onda de corriente distorsionadas. Los equipos incluyen control integrado del valor límite con umbrales de conmutación, retardo e histéresis ajustables, además de una salida de relé.

- Propiedades**
- Medición de valor efectivo real ("True RMS") o medición del promedio aritmético ("AA") y técnica de inserción directa sin contacto
 - Control del valor límite de la sobrecorriente o la subcorriente
 - Salida de relé mediante el principio de corriente de trabajo o de reposo
 - Retardo de disparo de regulación continua
 - Indicación del estado de servicio y de fallos en un panel frontal LED y señalización de salida según NE43, NE44 y NE107
 - Separación galvánica de cuatro vías para un aislamiento seguro según IEC/EN 61010-2-201

AVISO

El transductor de medición de corriente ACT20C está diseñado exclusivamente para uso dentro de una estación ACT20C. Debe observarse también el manual correspondiente a la estación ACT20C (referencia de documento: 1535730000 alemán, 1535970000 inglés).

(zh) 中文(简体)

ACT20C 系列产品中的 ACT20C-CMT-XX-AO-RC-S 电流测量变送器能对不超过 60 A 的直、交流电流进行测量和监测。采用真有效值法,即使电流波形失真也能进行精确测量。设备配备了集成限值监测,可调节开关阈值、延时和迟滞,以及继电器输出。

- 属性**
- 真实有效测定值 (真实 RMS) 或算术平均数 (AA) 测定和无接触穿孔技术
 - 过流或欠流的限值监控
 - 依据开路/闭路原理的继电器输出
 - 无级变速触发延迟
 - 工作状态和错误信息通过前面板LED显示,输出信号符合NE43、NE44、NE107。
 - 用电位四路绝缘实现安全隔离,符合 IEC/EN 61010-2-201。

注意

ACT20C 电流测量变送器是专为在 ACT20C 站内使用而设计的。同时,请遵守 "ACT20C 基站" 手册(文档号: 1535730000 德语, 1535970000 英语)的规定。

- A Montage**
- A1 Das Gerät ist für die Montage auf einer 35 mm breiten Standard-Tragschiene (TS 35x7,5 oder TS 35x15x1,5 nach DIN EN 60715) vorgesehen. Zuvor ist die Tragschiene mit dem CH20M-Bussystem zu ergänzen.

HINWEIS

Achten Sie darauf, dass Sie beim Aufrasten des Gerätes auf die Tragschiene, nicht die Buskontakte an der Geräteunterseite beschädigen.

- A2 Zur Demontage wird der Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegelt.
- A3 Bei Verwendung von TS 35x7,5 darf die Kopfhöhe der Befestigungsschraube 3,5 mm nicht überschreiten.
- A4 Der ACT20C-Strommesswandler muss in der gleichen Montagerichtung installiert werden, wie das ACT20C-Gateway der ACT20C-Station.
- 1 Endwinkel
 - 2 ACT20C-Gateway
 - 3 ACT20C-Strommesswandler
 - 4 ACT20C-Gerät
 - 5 Montagerichtung

Die gültigen Normen und Richtlinien zum Aufbau von Schaltschränken sowie der Anordnung von Daten- und Versorgungsleitungen müssen eingehalten werden, um Beeinflussungen des Messergebnisses durch benachbarte Leiter (siehe auch IEC/EN 61000-4) zu vermeiden.

B / C Installation

GEFAHR

Bis zum Abschluss der Installation dürfen keine gefährlichen Spannungen an das Gerät angelegt werden.

Die 24 V DC Einspeisung erfolgt am ACT20C-Gateway. Alle Geräte der ACT20C-Station werden über das CH20M-Bussystem versorgt.

- A Mounting**
- A1 The device is designed for assembly on a 35-mm-wide standard DIN rail (TS 35x7.5 or TS 35x15x1.5 in accordance with DIN EN 60715). The DIN rail must be retrofitted with the CH20M bus system beforehand.

NOTICE

When latching the device onto the DIN rail, please take care not to damage the bus contacts on the underside of the device.

- A2 To disassemble the device, unlatch the clip-in foot using a screwdriver.
- A3 When using the TS 35x7.5, the mounting screw head height must not exceed 3.5 mm.
- A4 The ACT20C current measuring transducer must be installed in the same assembly direction as the ACT20C gateway of the ACT20C station.
- 1 End bracket
 - 2 ACT20C gateway
 - 3 ACT20C current measuring transducer
 - 4 ACT20C device
 - 5 Assembly direction

The standards and guidelines applicable for the assembly of switch cabinets and the arrangement of data and power supply lines must be complied with to prevent the measurement result being influenced by adjacent conductors (see also IEC/EN 61000-4).

B / C Installation

DANGER

There must be no hazardous voltages present on the device until the installation process is complete.

The 24 V DC power supply is provided via the ACT20C gateway. All of the devices in the ACT20C station are supplied with power via the CH20M bus system.

- A Montage**
- A1 L'appareil est conçu pour un montage sur un rail DIN standard de 35 mm de large (TS 35x7,5 ou TS 35x15x1,5, conformément à la norme DIN EN 60715). Le rail DIN doit être préalablement équipé du système de bus CH20M.

AVIS

Lors du verrouillage de l'appareil sur le rail DIN, prendre garde à ne pas endommager les contacts bus situés sous l'appareil.

- A2 Pour démonter l'appareil, déverrouiller le pied encliquetable à l'aide d'un tournevis.
- A3 En cas d'utilisation du rail TS 35x7,5, la hauteur de la tête de la vis de fixation ne doit pas dépasser 3,5 mm.
- A4 Le convertisseur de mesure de courant ACT20C doit être installé dans le même sens de montage que la passerelle ACT20C et la station ACT20C.
- 1 Équerre de blocage
 - 2 Gateway ACT20C
 - 3 Convertisseur de mesure de courant ACT20C
 - 4 Appareil ACT20C
 - 5 Consignes de montage

Il convient de respecter les normes et directives applicables à l'assemblage des armoires électriques ainsi qu'à l'arrangement des lignes de données et d'alimentation, afin d'éviter que des conducteurs adjacents n'influencent les résultats des mesures (voir aussi CEI/EN 61000-4).

B / C Installation

DANGER

Aucune tension dangereuse ne doit être présente au niveau de l'appareil avant la fin du processus d'installation.

L'alimentation électrique 24 V DC est fournie par la passerelle ACT20C. Tous les appareils au sein de la station ACT20C sont alimentés par le système de bus CH20M.

- A Montaggio**
- A1 Il dispositivo è progettato per il montaggio su una guida DIN standard di 35 mm di larghezza (TS 35x7,5 o TS 35x15x1,5 in conformità con DIN EN 60715). La guida DIN deve essere preventivamente retrofittata con il sistema bus CH20M.

AVVISO

Durante l'operazione di bloccaggio del dispositivo alla guida DIN, fare attenzione a non danneggiare i contatti bus posti sul lato inferiore del dispositivo stesso.

- A2 Per smontare il dispositivo, aprire il piede di bloccaggio con l'aiuto di un cacciavite.
- A3 Utilizzando la guida TS 35x7,5, l'altezza della testa della vite di fissaggio non deve superare i 3,5 mm.
- A4 Il convertitore di corrente ACT20C deve essere installato nella stessa direzione di montaggio del gateway ACT20C della stazione ACT20C.
- 1 Terminale di fissaggio
 - 2 Gateway ACT20C
 - 3 Convertitore di corrente ACT20C
 - 4 Dispositivo ACT20C
 - 5 Direzione di montaggio

La conformità agli standard e alle linee guida applicabili per il montaggio degli armadi elettrici e la disposizione delle linee di trasmissione dati e alimentazione è obbligatoria per evitare che il risultato della misurazione venga influenzato dai conduttori vicini (vedere anche la norma IEC/EN 61000-4).

B / C Installazione

PERICOLO

Sul dispositivo non devono essere presenti tensioni pericolose fino al termine del processo di installazione.

L'alimentazione elettrica 24 V DC è fornita tramite gateway ACT20C. Tutti i dispositivi nella stazione ACT20C sono alimentati attraverso il sistema bus CH20M.

- A Montaje**
- A1 El equipo está diseñado para montaje en un carril DIN estándar de 35 mm de ancho (TS 35x7,5 o TS 35x15x1,5 conforme a DIN EN 60715). Previamente, habrá de equiparse el carril DIN con un sistema de bus CH20M.

AVISO

Al fijar el equipo en el carril DIN, observe que no se dañen los contactos de bus de la parte inferior del equipo.

- A2 Para desmontar el equipo, desenganche con un destornillador el pie de enclavamiento.
- A3 Si se utiliza el carril TS 35x7,5, la altura de la cabeza del tornillo de fijación no debe ser superior a 3,5 mm.
- A4 El transductor de medición de corriente ACT20C se debe instalar en la misma dirección de montaje que el gateway ACT20C de la estación ACT20C.
- 1 Ángulo de fijación lateral
 - 2 Gateway ACT20C
 - 3 Transductor de medición de corriente ACT20C
 - 4 Equipo ACT20C
 - 5 Dirección de montaje

Deben cumplirse los estándares y directrices aplicables al montaje de armarios de distribución, así como a la disposición de cables de datos y alimentación, para evitar que los conductores adyacentes influyan en el resultado de la medición (véase también IEC/EN 61000-4).

B / C Instalación

PELIGRO

No debe haber voltajes peligrosos en el equipo hasta que se finalice el proceso de instalación.

El suministro de corriente 24 V DC se realiza a través del gateway ACT20C. Todos los equipos de la estación ACT20C se alimentan a través del sistema de bus CH20M.

- A 安装**
- A1 设备设计贴合 35 mm 宽标准型 DIN 导轨 (TS 35 x 7.5 或 TS 35 x 15 x 1.5, 符合 DIN EN 60715 标准)。必须预先对 CH20M 总线系统与 DIN 导轨进行集成。

注意

在 DIN 导轨上固定设备位置时, 请注意不要损坏设备底部的总线触点。

- A2 拆卸设备时, 使用螺丝刀拨开卡脚。
- A3 如使用 TS 35 x 7.5, 安装螺钉头高度不得超过 3.5 mm。
- A4 ACT20C 电流测量变送器的安装方向必须与 ACT20C 基站的 ACT20C 网关相同。
- 1 固定块
 - 2 ACT20C 网关
 - 3 ACT20C 电流测量变送器
 - 4 ACT20C 设备
 - 5 装配方向

开关柜的安装、数据配置以及电源线路的布局必须遵守适用的标准和指南, 以防测量结果受相邻导线的影响。(参见 IEC/EN 61000-4)。

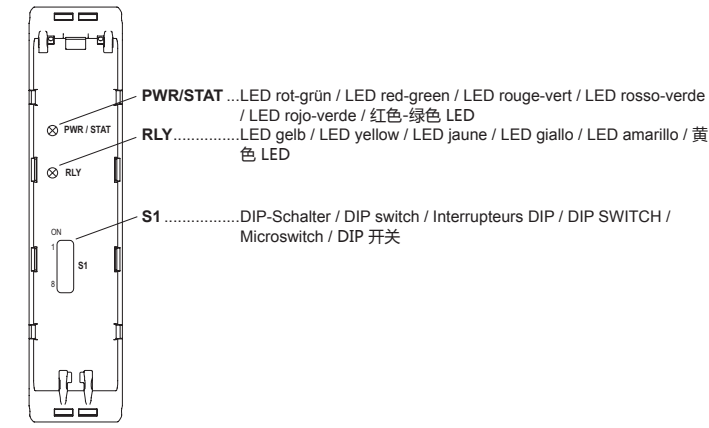
B / C 安装

危险

安装过程结束前, 设备一定不得有有害电压。

通过 ACT20C 网关进行 24 V 直流供电。通过 CH20M 总线系统向 ACT20C 基站中的所有设备进行供电。

D Bedien- und Anzeigeelemente / Operating and display elements / Éléments de commande et d'affichage / Elementi di funzionamento e visualizzazione / Elementos de operación e indicación / 控制及显示器



E Konfiguration / Configuration / Configuration / Configurazione / Configuración / 配置

User address	DIP switch S1					
	1	2	3	4	5	6
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
....						
16						
....						
32						
33						

■ = ON

Werkseinstellung / Default Settings / Réglage d'usine / Impostazione di fabbrica / Ajuste de fábrica / 默认设置

Input Parameters	
Current input range:	0...5 A
ACT20C-CMT-10-AO-RC-S	0...40 A
Measuring method	RMS
Output Parameters	
Output range	0...10 V
Alarm delay time	0 ms
Alarm relay action	energized
Alarm hysteresis	5 %
Alarm type	high alarm

alle DIP-Schalter auf „OFF“ / all DIP switches “OFF” / tous les interrupteurs DIP sur « OFF » / Tutti i DIP switch “OFF” / todos microswitches “OFF” / 所有 DIP 开关 “关”

DEUTSCH

D Bedien- und Anzeigeelemente

LED „PWR/STAT“	Zustand / Ursache	Aktion
aus	Gerät nicht betriebsbereit / Versorgungsspannung fehlt	Überprüfen Sie die Spannungsversorgung.
grün	Gerät betriebsbereit / Versorgungsspannung in Ordnung	–
rot blinkend (f = 1,5 Hz)	Gerätezustand nach NE107: „Außerhalb der Spezifikation“ / Eingangssignal außerhalb des Messbereiches	Überprüfen Sie das Eingangssignal oder wählen Sie den nächstgrößeren Messbereich. Ermitteln Sie die genaue Ursache über die Gerätediagnose mittels Geräte-DTM über das Netzwerk oder CBX200 USB Adapter.
rot blinkend (f = 13 Hz)	Gerätezustand nach NE107: „Funktionskontrolle“ / Simulation aktiv	Beenden Sie die Simulation falls nicht mehr erforderlich.
rot	Gerätezustand nach NE107: „Fehler“ / interne Funktionsstörung	Ermitteln Sie die genaue Ursache über die Gerätediagnose mittels Geräte-DTM über das Netzwerk oder CBX200 USB Adapter.

LED „RLY“	Zustand / Ursache
aus	Relais nicht aktiviert / Messsignal innerhalb der Grenzwerte
gelb	Relais aktiviert / Grenzwertüberschreitung

HINWEIS

Das beschriebene Verhalten der LEDs gilt für einen Strommesswandler im Auslieferungszustand. Es lässt sich durch die Anwenderkonfiguration ändern und weicht dann gegebenenfalls von dieser Beschreibung ab.

E Konfiguration

WARNUNG

Der DIP-Schalter zur Einstellung der Teilnehmeradresse befindet sich unter dem Schwenckdeckel des Gerätes. Für die Konfiguration des DIP-Schalters muss das Gerät spannungsfrei sein.

HINWEIS

- An jedem Gerät muss am DIP-Schalter S1 eine Teilnehmeradresse im Bereich 2...33 wie nebenstehend eingestellt werden.
- Die Teilnehmeradressen aller Geräte müssen voneinander verschieden sein.
- Änderungen der DIP-Schaltereinstellungen im laufenden Betrieb werden erst nach einer Spannungsunterbrechung übernommen.

HINWEIS

Weitere Informationen zur Montage, Installation, Konfiguration und Inbetriebnahme finden Sie im Handbuch „ACT20C-Station“ (Dokumentnummer: 1535730000 deutsch, 1535970000 englisch).

ENGLISH

D Operating and display elements

LED “PWR/STAT”	Status / Cause	Action
Off	Device not ready for operation / no supply voltage	Check the supply voltage.
Green	Device ready for operation / supply voltage OK	–
Red flashing (f = 1.5 Hz)	Device status in accordance with NE107: “Outside the specification” / input signal outside of the measurement range	Check the input signal or select the next largest measurement range. Determine the exact cause with the device diagnostics using the device DTM via the network or CBX200 USB adapter.
Red flashing (f = 13 Hz)	Device status in accordance with NE107: “Functional check” / simulation active	End the simulation if it is no longer required.
Red	Device status in accordance with NE107: “Error” / internal malfunction	Determine the exact cause with the device diagnostics using the device DTM via the network or CBX200 USB adapter.

“RLY” LED	Status / Cause
Off	Relay not activated / measurement signal within the limits
Yellow	Relay activated / limit exceeded

NOTICE

The LED behaviour described applies to a current measuring transducer in an as-delivered condition. It can be changed through the user configuration, but the LED behaviour may subsequently differ from this description.

E Configuration

WARNING

The DIP switch for setting the participant address can be found under the hinged cover on the device. To configure the DIP switch, the device must be disconnected from the power supply.

NOTICE

- A participant address ranging from 2 to 33, as shown in the accompanying figure, must be set on the S1 DIP switch of each device.
- The participant address of each device must be unique.
- Any changes made to the DIP switch settings during operation will only be applied once the power supply has been interrupted.

NOTICE

You will find further information on assembly, installation, configuration and commissioning in the “ACT20C station” manual (document number: 1535730000 German, 1535970000 English).

FRANÇAIS

D Éléments de commande et d'affichage

LED « PWR/STAT »	État / cause	Action
Éteinte	Appareil non fonctionnel / aucune tension d'alimentation	Vérifier la tension d'alimentation.
Verte	Appareil fonctionnel / tension d'alimentation OK	–
Rouge clignotante (f = 1,5 Hz)	État de l'appareil selon NE107 : « Hors spécifications » / signal d'entrée en dehors de la plage de mesure	Vérifier le signal d'entrée ou sélectionner la plage de mesure suivante la plus large. Déterminer la cause exacte avec les diagnostics de l'appareil en utilisant la DTM - appareil via le réseau ou l'adaptateur USB CBX200.
Rouge clignotante (f = 13 Hz)	État de l'appareil selon NE107 : « Contrôle de fonction » / simulation active	Mettre fin à la simulation si elle n'est plus nécessaire.
Rouge	État de l'appareil selon NE107 : « Erreur » / dysfonctionnement interne	Déterminer la cause exacte avec les diagnostics de l'appareil en utilisant la DTM - appareil via le réseau ou l'adaptateur USB CBX200.

LED « RLY »	État / cause
Éteinte	Le relais n'est pas activé/signal de mesure dans les limites
Jaune	Relais activé/limite dépassée

AVIS

Le comportement des LED décrit ci-avant est valable pour un convertisseur de mesure de courant dans son état d'origine. Les modifications apportées lors de la configuration par l'utilisateur peuvent entraîner un changement du comportement des LED.

E Configuration

AVERTISSEMENT

L'interrupteur DIP permettant de régler l'adresse du participant se trouve sous le couvercle rabattable posé sur le dispositif. Pour configurer l'interrupteur DIP, l'alimentation électrique de l'appareil doit être coupée.

AVIS

- Une adresse de participant comprise entre 2 et 33, comme illustré sur la figure ci-contre, doit être réglée sur l'interrupteur DIP S1 de chaque appareil.
- L'adresse de participant de chaque appareil doit être unique.
- Toute modification apportée aux réglages des interrupteurs DIP en cours de fonctionnement ne prend effet qu'une fois l'alimentation électrique coupée.

AVIS

De plus amples informations sur le montage, l'installation, la configuration et la mise en service sont disponibles dans le manuel « Station ACT20C » (n° de document : 1535730000 en allemand et 1535970000 en anglais).

ITALIANO

D Elementi di funzionamento e visualizzazione

LED “PWR/STAT”	Stato / Causa	Azione
Spento	Dispositivo non pronto / nessuna tensione di alimentazione	Controllare la tensione di alimentazione.
Verde	Dispositivo pronto / tensione di alimentazione ok	–
Rosso lampeggiante (f = 1,5 Hz)	Stato del dispositivo in conformità a NE107: “Fuori specifica” / segnale di ingresso al di fuori del campo di misura	Controllare il segnale di ingresso o selezionare il successivo campo di misura più grande. Determinare la causa esatta con la diagnostica del dispositivo utilizzando il dispositivo DTM tramite la rete o l'adattatore USB CBX200.
Rosso lampeggiante (f = 13 Hz)	Stato del dispositivo in conformità a NE107: “Controllo di funzionamento” / simulazione attiva	Terminare la simulazione se non è più richiesta.
Rosso	Stato del dispositivo in conformità a NE107: “Errore” / malfunzionamento interno	Determinare la causa esatta con la diagnostica del dispositivo utilizzando il dispositivo DTM tramite la rete o l'adattatore USB CBX200.

LED “RLY”	Stato / Causa
Spento	Relè non attivato / segnale di misurazione entro i valori limite
Giallo	Relè attivato / valori limite superati

AVVISO

Il comportamento dei LED descritto è riferito a un convertitore di corrente nello stato di fornitura. Il dispositivo può essere modificato attraverso la configurazione utente, ma il comportamento dei LED potrebbe di conseguenza risultare diverso da quanto descritto.

E Configurazione

AVVERTENZA

Il DIP switch per l'impostazione dell'indirizzo partecipante si trova sotto il coperchio ribaltabile posto sul dispositivo. Per configurare il DIP switch, il dispositivo deve essere staccato dall'alimentazione elettrica.

AVVISO

- Un indirizzo partecipante che oscilla da 2 a 33, come indicato nella figura di accompagnamento, deve essere impostato nel DIP switch S1 di ciascun dispositivo.
- L'indirizzo partecipante di ciascun dispositivo deve essere univoco.
- Qualunque modifica effettuata durante l'operazione alle impostazioni del DIP switch sarà applicata solo dopo l'interruzione dell'alimentazione.

AVVISO

Per ulteriori informazioni sull'assemblaggio, l'installazione, la configurazione e la messa in funzione consultare il manuale della “Stazione ACT20C” (numero del documento: 1535730000 tedesco, 1535970000 inglese).

ESPAÑOL

D Elementos de operación e indicación

LED “PWR/STAT”	Estado / causa	Acción
Apagado	El dispositivo no está listo para funcionar / falta tensión de alimentación	Comprobar la tensión de alimentación.
Verde	Dispositivo listo para funcionar / tensión de alimentación disponible	–
Rojo intermitente (f = 1,5 Hz)	Estado de equipo conforme a NE107: “fuera de los valores especificados” / señal de entrada fuera del rango de medida	Comprobar la señal de entrada o seleccionar el rango de medida superior siguiente. Determinar la causa exacta realizando un diagnóstico de equipo con el DTM del equipo por medio de la red o el adaptador USB CBX200.
Rojo intermitente (f = 13 Hz)	Estado de equipo conforme a NE107: “control del funcionamiento” / simulación activa	Finalizar la simulación cuando ya no se necesite.
Rojo	Estado de equipo conforme a NE107: “error” / fallo de funcionamiento interno	Determinar la causa exacta realizando un diagnóstico de equipo con el DTM del equipo por medio de la red o el adaptador USB CBX200.

LED “RLY”	Estado / causa
Apagado	Relé no activado / señal de medición dentro de los límites
Amarillo	Relé activado / límite excedido

AVISO

El comportamiento de los LED descrito corresponde al de un transductor de medición de corriente con la configuración de fábrica. Dado que el usuario puede modificar esta configuración, es posible que el comportamiento de los LED presente variaciones con respecto a lo aquí indicado.

E Configuración

ADVERTENCIA

El microswitch para configurar la dirección de participante se encuentra debajo de la tapa basculante del equipo. Para configurar el microswitch, el equipo debe estar desconectado del suministro de corriente.

AVISO

- En el microswitch S1 de cada equipo se debe ajustar una dirección de participante dentro de un rango de 2 a 33 como se muestra en la figura.
- La dirección de participante de cada equipo debe ser única.
- Cualquier cambio realizado en la configuración del microswitch durante el servicio solo se aplicará después de que se haya interrumpido el suministro de corriente.

AVISO

Encontrará información adicional sobre montaje, instalación, configuración y puesta en servicio en el manual de la estación ACT20C (referencia de documento: 1535730000 alemán, 1535970000 inglés).

中文(简体)

D 控制及显示器

LED “PWR/STAT”	状态 / 原因	动作
灯灭	设备未准备就绪/无电源电压	检查电源电压
绿色	设备准备就绪/电源电压正常	–
红色闪烁 (f = 1.5 Hz)	NE107 设备状态: “测量范围之外” / 输入信号在测量范围之外	检查输入信号, 或选择下一个最大测量范围。通过网络或 CBX200 USB 适配器, 使用 DTM 进行设备诊断来查找确切的原因。
红色闪烁 (f = 13 Hz)	NE107 设备状态: “功能检查” / 模拟状态激活	如不需要, 应结束模拟。
红色	NE107 设备状态: “错误” / 内部故障	通过网络或 CBX200 USB 适配器, 使用 DTM 进行设备诊断来查找确切的原因。

“RLY” LED	状态 / 原因
灯灭	继电器未激活 / 信号在测量范围之内
黄色	继电器激活 / 信号在测量范围之外

注意

上述 LED 状态适用于交付条件下的电流测量变送器。交付条件可能因用户配置而异, 因而 LED 的状态可能与本说明书所述不同。

E 配置

警告

用于设置设备地址的 DIP 开关位于设备铰接盖板下方。要配置 DIP 开关, 必须先将设备断电。

注意

- 如图所示, 设备地址范围为 2 至 33。必须在每个设备的 S1 DIP 开关进行设置。
- 设备地址不得重复。
- 工作状态中对 DIP 开关设置所做的任何更改, 只能够在电源中断后生效。

注意

您可以在 “ACT20C 基站” 手册中查阅更详细的产品装配、安装、配置和调试等信息 (文档编号: 1535730000 德语, 1535970000 英语)。

Technische Daten / Technical Specifications / Caractéristiques techniques / Dati Tecnici / Datos técnicos / 技术参数

DE DEUTSCH	EN ENGLISH	FR FRANÇAIS	IT ITALIANO	ES ESPAÑOL	ZH 中文(简体)	
Eingang	Input	Entrée	Ingresso	Entrada		
Strommessbereich ACT20C-CMT-10-AO-RC-S ACT20C-CMT-60-AO-RC-S	Current measurement range ACT20C-CMT-10-AO-RC-S ACT20C-CMT-60-AO-RC-S	Plage de mesure de courant ACT20C-CMT-10-AO-RC-S ACT20C-CMT-60-AO-RC-S	Campo di misura della corrente ACT20C-CMT-10-AO-RC-S ACT20C-CMT-60-AO-RC-S	Rango de medición de corriente ACT20C-CMT-10-AO-RC-S ACT20C-CMT-60-AO-RC-S	电流测量范围 ACT20C-CMT-10-AO-RC-S ACT20C-CMT-60-AO-RC-S	0...5/10 A 0...40/50/60 A
Stromart	Type of current	Type de courant	Tipo de corrente	Tipo de corriente	电流类型	AC or DC
Frequenzbereich, TRMS / AA Max. Spitzenstrom / Dauerstrom	Frequency range, TRMS / AA Max. peak current / continuous current	Plage de fréquence, TRMS / AA Courant de crête/courant permanent max.	Gamma di frequenze, TRMS / AA Corrente di picco max. / corrente continua	Rango de frecuencias, TRMS / AA Pico de corriente máx. / intensidad permanente	频率范围, TRMS / AA 最大峰值电流 / 连续电流	AC: 15...700 Hz, DC / AC: 50 Hz, DC AC, DC: $10 \times I_{input} (1 s) / 2 \times I_{input} 5/10 A DC: 2 \times I_{input} (1 s) / 2 \times I_{input}$
Durchmesser der Durchstecköffnung	Diameter of cable feed-through	Diamètre de l'ouverture d'insertion	Diametro del foro di inserimento	Diámetro de la apertura de inserción	插芯开口的直径	10.5 mm
Alarmgrenzwerteinstellung	Alarm limit setting	Réglage de la valeur seuil d'alarme	Impostazione del valore del limite di allarme	Ajuste del valor límite de alarma	报警限值设置	2...105 %
Hysteresis (konfigurierbar)	Hysteresis (configurable)	Hystérésis (configurable)	Isteresi (configurable)	Histéresis (configurable)	磁滞 (可配置)	0...20 %
Ausgang Analog	Output Analogue	Sortie analogiques	Uscita analogica	Salida analógica	模拟量输出	
Ausgangsspannung	Output voltage	Tension de sortie	Tensione d'uscita	Tensión de salida	电压输出	0...10 V / 2...10 V / 0...5 V / 1...5 V / ±5 V / ±10 V
Ausgangsstrom	Output current	Courant de sortie	Corrente d'uscita	Corriente de salida	电流输出	0...20 mA / 4...20 mA / -20...+20 mA
Lastwiderstand, Strom / Spannung	Load resistance, current / voltage	Résistance de charge, courant / tension	Resistenza di carico, corrente / tensione	Resistencia de carga, corriente / tensión	负载电阻、电流 / 电压	≤ 600 Ω @ 21.5 mA / ≥ 10 kΩ @11.5 V
Ausgang Relais	Output Relay	Sortie relais	Uscita relè	Salida de relé	继电器输出	
Max. Schaltspannung/-strom, ohmsche Last (Schaltleistungen > 50 mA @ 24 V DC zerstören Goldschicht der Kontakte)	Max. switching voltage / current, resistive load (switching capacity > 50 mA @ 24 V DC destroys the gold layer of the contacts)	Tension / Courant de commutation max., charge ohmique (une puissance de commutation > 50 mA à 24 V DC détruit la couche d'or des contacts)	Tensione / Corrente di commutazione max., carico ohmico (potenza di commutazione > 50 mA @ 24 V DC distrugge lo strato in oro dei contatti)	Tensión / Corriente de conmutación máx., carga óhmica (una potencia de conmutación > 50 mA a 24 V DC destruye la capa de oro de los contactos)	最大开关电压 / 电流、电阻性负载 (24 V DC电压时，开关 > 50 mA电流会损坏触点的包金层)	250 V AC / 24 V DC / 6 A
Min. Schaltspannung/-strom (Relaiskontakte mit Goldschicht)	Min. switching voltage / current (relay contacts with gold layer)	Tension / Courant de commutation min. (contact de relais avec couche d'or)	Tensione / Corrente di commutazione min. (contatto relè con strato in oro)	Tensión / Corriente de conmutación mínima (contacto de relé con capa de oro)	最小开关电压 / 电流 (有包金层的继电器触点)	5 V / 10 mA
Kontaktausführung / Kontaktmaterial	Type of contact / contact material	Conception / matériau des contacts	Tipo di contatto / materiale dei contatti	Tipo de contacto / material de contacto	触点类型 / 触点材料	1 CO / AgSnO ₂ + 3 µm Au
Alarmverzögerungszeit (konfigurierbar)	Alarm delay time (configurable)	Temporisation d'alarme (configurable)	Tempo di ritardo di allarme (configurable)	Tiempo de retardo de alarma (configurable)	报警延迟时间 (可配置)	0...180 s
Versorgung	Power Supply	Alimentation	Alimentazione	Alimentación	电源	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	供电电压	18...31.2 V DC (24 V DC -25 % / +30 %)
Max. Leistungsaufnahme	Max. power consumption	Consommation de puissance max.	Potenza assorbita max.	Potencia admitida máx.	最大功耗	≤ 2.2 W
Isolationskoordination	Insulation Coordination	Coordination de l'isolement	Coordinamento degli isolamenti	Coordinación de aislamiento	绝缘配合	
Sichere Trennung	Protective isolation	Isolation de sécurité	Separazione sicura	Separación segura	安全隔离	IEC 61010-1, IEC 61010-2-201
Bemessungsisolationsspannung gegen Erde Eingang zu Ausgang, Relais, Versorgung (zur Messung in 480 V AC-Drehstromnetzen geeignet. Zur Verwendung mit höheren Nennspannungen siehe Abschnitt „Sicherheitshinweise“.)	Rated insulation voltage against earth Input to output, relay, supply (suitable for measurement in 480 V AC three-phase networks. For use with higher nominal voltages, see the section entitled "Safety instructions".)	Mesure de la tension d'isolation par rapport à la terre Entrée vers sortie, relais, alimentation (convient aux mesures sur les réseaux triphasés à 480 V AC. Pour une utilisation avec des tensions nominales supérieures, reportez-vous à la section intitulée « Avertissements de sécurité ».)	Tensione di isolamento misurata rispetto alla terra Da ingresso a uscita, relè, alimentazione (adatta per la misurazione nelle reti a tre fasi da 480 V AC. Per un utilizzo con tensioni nominali superiori, vedere il paragrafo „Istruzioni di sicurezza“.)	Tensión nominal de aislamiento a tierra Entrada a salida, relé, alimentación (adecuada para medición en redes trifásicas de 480 V AC. Para uso con tensión nominal más elevada, véase la sección "Indicaciones de seguridad".)	测量接地的隔离电压 输入至输出、继电器、电源 (适合在 480 V AC 三相网络中测量. 要用于更高的标称电压时请参阅 "安全须知" 章节。)	300 V AC RMS
Stehstoßstoßspannung gemäß IEC/EN 61010-2-201 zwischen Versorgung / Messkreis / Ausgangskreis / Relais	Impulse withstand voltage according to IEC/EN 61010-2-201 between supply / measurement circuit / output circuit / relay	Tension de tenue aux chocs selon la norme CEI/EN 61010-2-201 entre alimentation / circuit de mesure / circuit de sortie / relais	Tensione impulsiva secondo IEC/EN 61010-2-201 tra alimentazione / circuito di misurazione / circuito di uscita / relè	Sobretensión según IEC/EN 61010-2-201 entre alimentación / circuito de medición / circuito de salida / relé	电源/测量回路/输出回路/继电器间的浪涌电压符合 IEC/EN 61010-2-201 标准	6.4 kV (1.2/50 µs)
Prüfspannung gemäß IEC/EN 61010-2-201 zwischen allen isolierten Kreisen	Test voltage according to IEC/EN 61010-2-201 between all insulated circuits	Tension d'essai selon la norme CEI/EN 61010-2-201 entre tous les circuits isolés	Tensione di prova secondo IEC/EN 61010-2-201 tra tutti i circuiti isolati	Tensión de prueba según IEC/EN 61010-2-201 entre todos los circuitos aislados	按IEC/EN 61010-2-201 标准测试所有绝缘回路间的电压	4 kV AC RMS / 50 Hz / 60 s
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Degré de pollution	Grado d'inquinamento	Índice de contaminación	污染等级	2
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过压类别	III
Umgebungsbedingungen	Environmental Conditions	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	环境条件	
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	环境温度	-25...+60 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzino	Temperatura de almacenamiento	储存温度	-40...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza condensa)	Humedad relativa (sin condensación)	相对湿度 (无冷凝)	5...95 %
Schwingungsfestigkeit	Vibration resistance	Tenue aux vibrations	Resistenza alle vibrazioni	Resistencia a vibraciones	抗震性	EN 50178
Allgemeine Daten	General Data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用数据	
Grundgenauigkeit	Basic accuracy	Précision de base	Precisione di base	Precisión básica	基本准确度	< 0.75 % FSR
Temperaturkoeffizient	Temperature coefficient	Coefficient de température	Coefficiente termico	Coeficiente de temperatura	温度系数	0.01 %/K @ 0...60 A AC/DC 0.05 %/K @ 50...60 A AC, T _{amb} > 40 °C 0.20 %/K @ 55...60 A AC, T _{amb} > 45 °C
Sprungantwortzeit (10...90 %)	Step response time (10...90 %)	Temps de réponse à un échelon (10...90 %)	Tempo di risposta all'impulso (10...90 %)	Tiempo de respuesta gradual (10...90 %)	步进响应时间 (10 至 90%)	≤ 300 ms (RMS), ≤ 60 ms (AA)
MTTF	MTTF	Valeur MTTF	MTTF	MTTF	MTTF	> 130 years
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	高 x 宽 x 深	119.2 x 22.5 x 113.7 mm
Einbaulage	Mounting position	Position de montage	Posizione di montaggio	Posición de montaje	安装位置	horizontal / horizontal / horizontale / orizzontale / horizontal / 水平
Schutzart	Degree of protection	Type de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	保护类型	IP20
Gewicht max.	Weight max.	Poids max.	Peso max.	Peso máx.	最大重量	160 g
Drehmoment Anschlussklemme	Torque connection terminal	Couple de serrage de la borne de raccordement	Coppia morsetto di collegamento	Par de apriete borne de conexión	扭矩连接端子	0.5 Nm / 3.5 Lb In
Leitungsquerschnitt, eindrähig/mehrdrähig (Nenn./Min./Max.)	Wire cross-section, solid/stranded (nom./min./max.)	Section de câble, rigide/semi-rigides (nom./min./max.)	Sezione del conduttore, rigido/semirigido (nom./min./max.)	Sección transversal del cable, rígido/semirrígidos (nom./mín./máx.)	导体横截面,实心/绞线 (额定/最小/最大)	2.5 / 0.5 / 2.5 mm ² / AWG26-12
Kennzeichnungen / Normen / Richtlinien	Markings / Standards / Directives	Marquages / normes / directives	Siglatore / norme / linee guida	Certificaciones/normas/directrices	标记/标准/指南	
Kennzeichnungen	Markings	Marquages	Siglatore	Certificaciones	标记	CE
Produktnorm	Product standard	Norme concernant les produits	Standard prodotto	Norma de producto	产品标准	IEC 61010-2-201
Niederspannungsrichtlinie	Low voltage directive	Directive basse tension	Direttiva bassa tensione	Normativa de baja tensión	低电压指令	2014/35/EU
EMV-Richtlinie	EMC directive	Directive CEM	Direttiva CEM	Directiva CEM	EMC 指令	2014/30/EU
RoHS-Richtlinie	RoHS directive	Directive RoHS	Direttiva RoHS	Directiva RoHS	RoHS 指令	2011/65/EU
Elektromagnetische Verträglichkeit	Electromagnetic Compatibility	Compatibilité électromagnétique	Compatibilità elettromagnetica	Compatibilidad electromagnética	电磁兼容性	
Störfestigkeit (Industrie) gemäß	Interference immunity (industry) according to	Immunité aux perturbations (industrielles) selon	Immunità alle interferenze (industriale) secondo	Inmunidad a las interferencias (industrial) según	符合下列标准的 (工业) 抗干扰性	IEC 61326-1
Elektrostatische Entladung gemäß IEC/EN 61000-4-2, Kriterium	Electrostatic discharge according to IEC/EN 61000-4-2, criterion	Décharges électrostatiques selon la norme CEI/EN 61000-4-2, critère	Scarica elettrostatica secondo IEC/EN 61000-4-2, criterio	Descarga electrostática según IEC/EN 61000-4-2, criterio	静电放电符合 IEC/EN 61000-4-2 标准	B
Elektromagnetisches HF-Feld gemäß IEC/EN 61000-4-3, Kriterium	Radiated, radio-frequency, electromagnetic field according to IEC/EN 61000-4-3, criterion	Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques selon la norme CEI/EN 61000-4-3, critère	Campo elettromagnetico HF secondo IEC/EN 61000-4-3, criterio	Campo electromagnético de alta frecuencia según IEC/EN 61000-4-3, criterio	高频电磁场符合 IEC/EN 61000-4-3 标准	A (< ±3 % span)
Schnelle Transienten/Burst gemäß IEC/EN 61000-4-4, Kriterium	Electrical fast transient/burst according to IEC/EN 61000-4-4, criterion	Transitoires électriques rapides en salves selon la norme CEI/EN 61000-4-4, critère	Transitori veloci / fattori di disturbo secondo IEC/EN 61000-4-4, criterio	Transitorios/rápidos en ráfagas según IEC/EN 61000-4-4, criterio	电快速瞬变脉冲群符合 IEC/EN 61000-4-4 标准	A (< ±3 % span)
Stoßspannungen/Surge gemäß IEC/EN 61000-4-5, Kriterium	Surge according to IEC/EN 61000-4-5, criterion	Ondes de choc selon la norme CEI/EN 61000-4-5, critère	Tensioni impulsive / impulsi secondo IEC/EN 61000-4-5, criterio	Ondas de choque/sobretensión según IEC/EN 61000-4-5, criterio	浪涌电压/浪涌符合 IEC/EN 61000-4-5 标准	B
Leitungsgeführte Störgrößen, hochfrequent gemäß IEC/EN 61000-4-6, Kriterium	Conducted disturbances, induced by radio-frequency fields according to IEC/EN 61000-4-6, criterion	Perturbations conduites, haute fréquence selon la norme CEI/EN 61000-4-6, critère	Interferenze condotte, alta frequenza secondo IEC/EN 61000-4-6, criterio	Perturbaciones conducidas, alta frecuencia según IEC/EN 61000-4-6, criterio	高频传导干扰符合 IEC/EN 61000-4-6 标准	A (< ±3 % span)
Leitungsgeführte Störgrößen, niederfrequent gemäß IEC/EN 61000-4-8, Kriterium	Conducted disturbances, induced by low-frequency fields according to IEC/EN 61000-4-8, criterion	Perturbations conduites, basse fréquence selon la norme CEI/EN 61000-4-8, critère	Interferenze condotte, bassa frequenza secondo IEC/EN 61000-4-8, criterio	Perturbaciones conducidas, baja frecuencia según IEC/EN 61000-4-8, criterio	低频传导干扰符合 IEC/EN 61000-4-8 标准	A (< ±3 % span)
Spannungseinbrüche gemäß IEC/EN 61000-4-29, Kriterium	Voltage dips according to IEC/EN 61000-4-29, criterion	Chutes de tension selon la norme CEI/EN 61000-4-29, critère	Variazione di tensione secondo IEC/EN 61000-4-29, criterio	Caídas de tensión según IEC/EN 61000-4-29, criterio	电压降符合 IEC/EN 61000-4-29 标准之要求。	B
Störaussendung gemäß IEC/EN 61326-1, Klasse	Interference emission according to IEC/EN 61326-1, class	Émissions selon la norme CEI/EN 61326-1, classe	Interferenza emessa secondo IEC/EN 61326-1, classe	Emisión de perturbaciones según IEC/EN 61326-1, clase	辐射干扰符合 IEC/EN 61326-1 标准等级	B